

# Editorial

Autor(en): **Hoffmann, Fabienne**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **4 (1995)**

PDF erstellt am: **24.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## EDITORIAL

Lors de la dernière assemblée générale de notre guilde, qui s'est tenue à Berthoud en septembre 1994, la composition du comité s'est modifiée. En effet, Henri Marin, le vice-président ainsi que le caissier Philippe Ballestraz, désirant diminuer leurs activités, nous ont donné leur démission. Nous les remercions pour leur précieux travail qui a assuré les premiers pas de la guilde. François Roten, chanoine à l'abbaye de Saint-Maurice, Werner Walter, qui permet à la Suisse italienne d'être également représentée, et moi-même avons accepté de les remplacer. Le comité s'agrandit ainsi d'un membre, ce qui permet une meilleure répartition des charges.

Dans un monde campanaire essentiellement constitué d'hommes, qu'ils soient carillonneurs, campanologues, experts en cloches, installateurs techniques ou fondeurs, peut-être êtes-vous étonné que ces lignes soient écrites par une plume féminine. Lors de notre première rencontre à Nax en 1991, je me souviens encore du regard franchement curieux et interrogateur, même un peu incrédule de certains carillonneurs valaisans qui avaient peine à croire qu'une jeune femme, de surcroît citadine et universitaire, puisse s'intéresser aux cloches et oser affronter la poussière, l'obscurité et les difficultés d'accès des clochers.

An der letzten Generalversammlung vom vergangenen September in Burgdorf hat der Vorstand unserer Gilde eine erste Blutauffrischung erfahren. Zurück traten Henri Marin, Vizepräsident, und Philippe Ballestraz, Kassier, beide stark belastet durch andere Verpflichtungen. Wir danken ihnen für ihre wertvolle und für die ersten Jahre der Gilde entscheidende Arbeit. Die so entstandenen Lücken füllen nun François Roten - Chorherr der Abtei St-Maurice -, Werner Walter - Vertreter der italienischen Schweiz - sowie die Schreibende. Der Vorstand zählt somit eine Person mehr und ist dadurch noch leistungsfähiger.

In einer fast ausschliesslich von Männern bevölkerten Glockenszene - seien sie nun Carillonneure, Campanologen, Experten, Installateure oder Giesser - mag es erstaunen, dass diese Zeilen aus der Feder einer Frau stammen. Ich mag mich denn auch noch lebhaft daran erinnern, wie mich 1991 bei unserer ersten Zusammenkunft in Nax gewisse Walliser Glockenspieler sehr neugierig und etwas ungläubig anstarrten. Sie wollten es kaum glauben, dass eine junge Frau, und dazu noch eine Städterin und Studierende, sich für Glocken interessieren konnte und dabei weder von Staub, Dunkelheit oder mühsamem Aufstieg in die Türme abschrecken liess.

Un intérêt pour l'iconographie religieuse médiévale, un goût pour les défis, un pied solide habitué, dès mon plus jeune âge, à la pratique de la montagne, la confiance de mon professeur Marcel Grandjean de l'Université de Lausanne, furent suffisants pour me lancer dans un inventaire des cloches vaudoises et poursuivre des recherches qui mettent peu à peu en lumière le bien fondé d'une telle démarche ainsi que la richesse et la qualité des fondeurs de notre pays.

Interesse an mittelalterlicher religiöser Ikonographie, ein Hang zu echten Herausforderungen, zwei von früher Kindheit an trainierte Bergsteigerfüsse sowie das Vertrauen meines Lehrers Marcel Grandjean an der Universität Lausanne waren es, die mich dazu bewegten, mich auf das Abenteuer eines Inventars der Waadtländer Glocken einzulassen. Die nun folgende Forschungstätigkeit bestätigte mich in der Berechtigung meines Unterfangens und liess mich Vielfalt und Können der Giesser unseres Landes entdecken.

Dans ce numéro, Werner Walter présente quelques carillons tessinois que nous aurons l'occasion d'entendre et de jouer lors de l'assemblée générale qui se déroulera les 23 et 24 septembre 1995, dans la région de Chiasso. Nous le remercions déjà pour tous ses efforts d'organisation.

In dieser Nummer stellt Werner Walter einige Tessiner Glockenspiele vor, die wir anlässlich unserer nächsten Generalversammlung vom 23./24. September 1995 in der Region Chiasso hören oder spielen werden. Wir danken ihm schon jetzt für seine Bemühungen um die Organisation dieser Veranstaltung.

Des membres valaisans, Pius Wyer et Jean-Daniel Emery, ont bien voulu rédiger des textes concernant les cloches de Viège pour le premier et la suite du texte sur les cloches de Lens pour le second.

Zwei Walliser Mitgliedern - Pius Wyer und Jean-Daniel Emery - verdanken wir die Beiträge über die Glocken von Visp bzw. Lens.

Une place importante est réservée à la recherche qu'Andreas Friedrich a menée au sujet de Thomas Platter, fils d'un ex-chevrier valaisan, médecin et voyageur, qui, à la toute fin du XVI<sup>e</sup> siècle déjà, nous livre, dans son journal, une description tout à fait étonnante du carillon d'Anvers.

Einen prominenten Platz nehmen schliesslich die Untersuchungen von Andreas Friedrich über Thomas Platter ein - den Sohn des Walliser Geisshirten -, der uns als Arzt und Reisender in seinem Tagebuch aus dem späten 16. Jahrhundert eine erstaunliche Beschreibung des Glockenspiels von Antwerpen hinterlassen hat.

Fabienne Hoffmann

(Übersetzt von Andreas Friedrich)